

# Rabearivelo traducteur

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Présentation de la collection Jean-Joseph Rabearivelo est l'un des premiers théoriciens de la traduction littéraire à Madagascar, et l'un des seuls écrivains malgaches de son temps à avoir consacré une part de son œuvre à la traduction comme à l'auto-traduction.

Si la liste des poètes étrangers traduits par Rabearivelo en malgache est connue : Baudelaire, Valéry, Rimbaud, Laforgue, Tagore, Fiumi, Poe, Whitman, Verlaine..., l'analyse des pratiques de Rabearivelo traducteur n'a pas encore été menée à bien. Rabearivelo y trouve une fascination qui tend à s'exprimer de plus en plus dans des réflexions critiques sur le phénomène de la traduction. Ses premiers textes en ce sens sont publiés dans la revue littéraire *Capricorne*, dont il est responsable littéraire et qui lui fournit une tribune parfaite pour ce genre de débats.

Selon Rabearivelo, le traducteur n'est pas un technicien mais un artiste qui a lui aussi besoin d'inspiration. Le traducteur est un créateur bilingue. C'est cette idée-force, poussée jusqu'à l'extrême, qui le conduira peu à peu à expérimenter une forme de traduction des plus exigeantes, « celle de partir d'un même pays idéal pour l'inconnu de deux musiques différentes ».

Auteur de la présentation Claire Riffard

## Fiche descriptive de la collection

Auteur Rabearivelo, Jean-Joseph

Date(s)s.d.

Mots-clés

- Madagascar
- Poésie
- Rabearivelo
- Traduction

Genre Essai

Langue

- Espagnol
- Français
- Malgache

Éditeur Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Contributeur(s) Claire Riffard

Mentions légales Fiche : équipe Manuscrits francophones, ITEM (CNRS-ENS) ;

## Citation de la page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Rabearivelo traducteur, s.d.

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/collections/show/231>

Copier

## Les dossiers

2 sous-collections :

- [Textes malgaches d'auteurs inconnus](#)
- [Traductions de Paul Valéry](#)

## Documents

### 14 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :



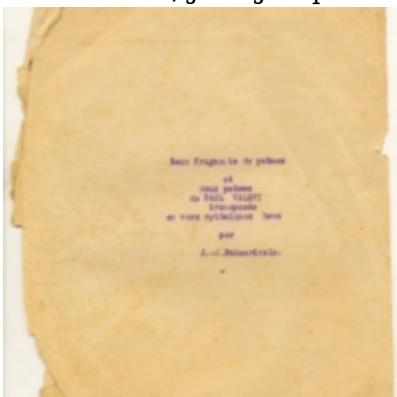
[Auteur inconnu : Antoungoune \(Antongona\)](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph



[Auteur inconnu : Tonon-kira momba ny maty](#)

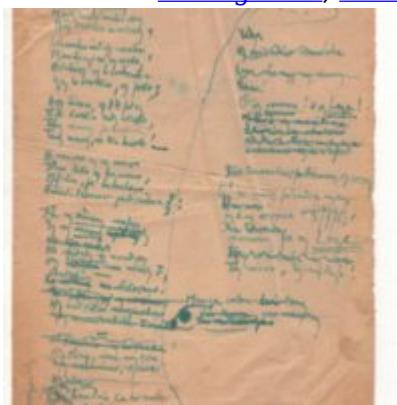
Rabearivelo, Jean-Joseph



[\[Deux fragments de poèmes et deux poèmes de Paul Valéry\]](#)

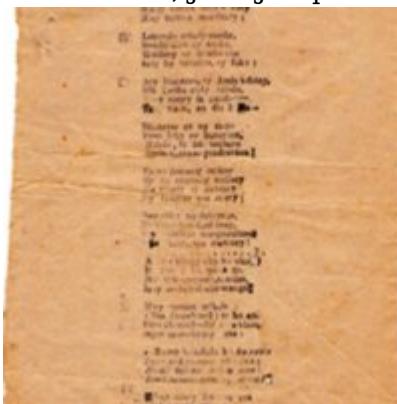
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : [Madagascar](#), [Paul Valéry \(1871-1945\)](#), [Poésie](#), [Rabearivelo](#)



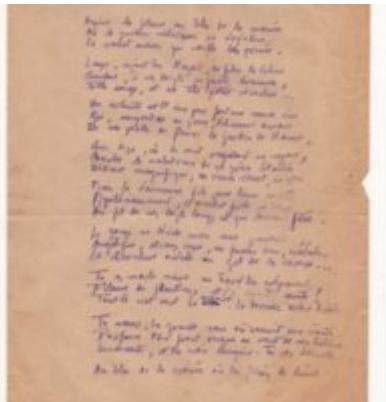
[Fahatsiarovana](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph



[Fahatsiarovana](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph



### [Fileuse \[La\]](#)

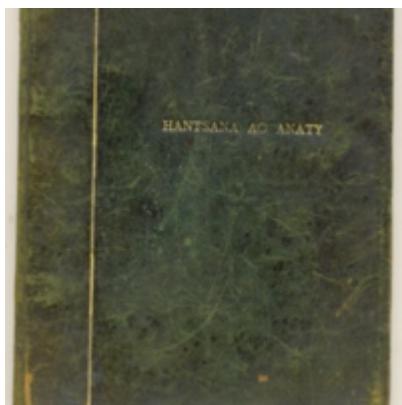
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



### [Hanina ny tsy fantatra](#)

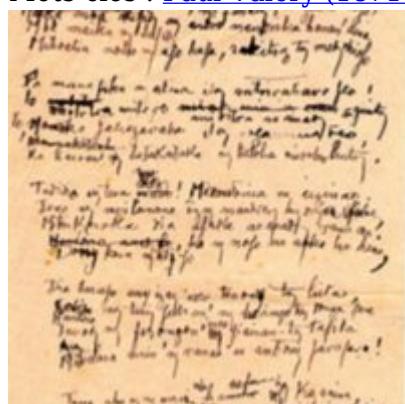
Auteur inconnu



### [\[Hantsana ao anaty\]](#)

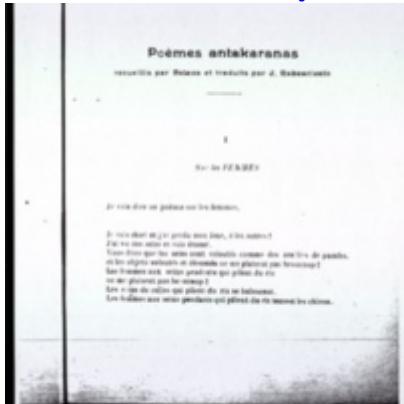
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



### [Hiran'i Sémiramis](#)

Rabearivelo, Jean Joseph  
Mots-clés : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#), [Sémiramis](#)



[Poèmes antakaranas](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph

Tous les documents : [Consulter](#)

Collection créée par [Claire Riffard](#) Collection créée le 22/11/2016 Dernière modification le 01/09/2022